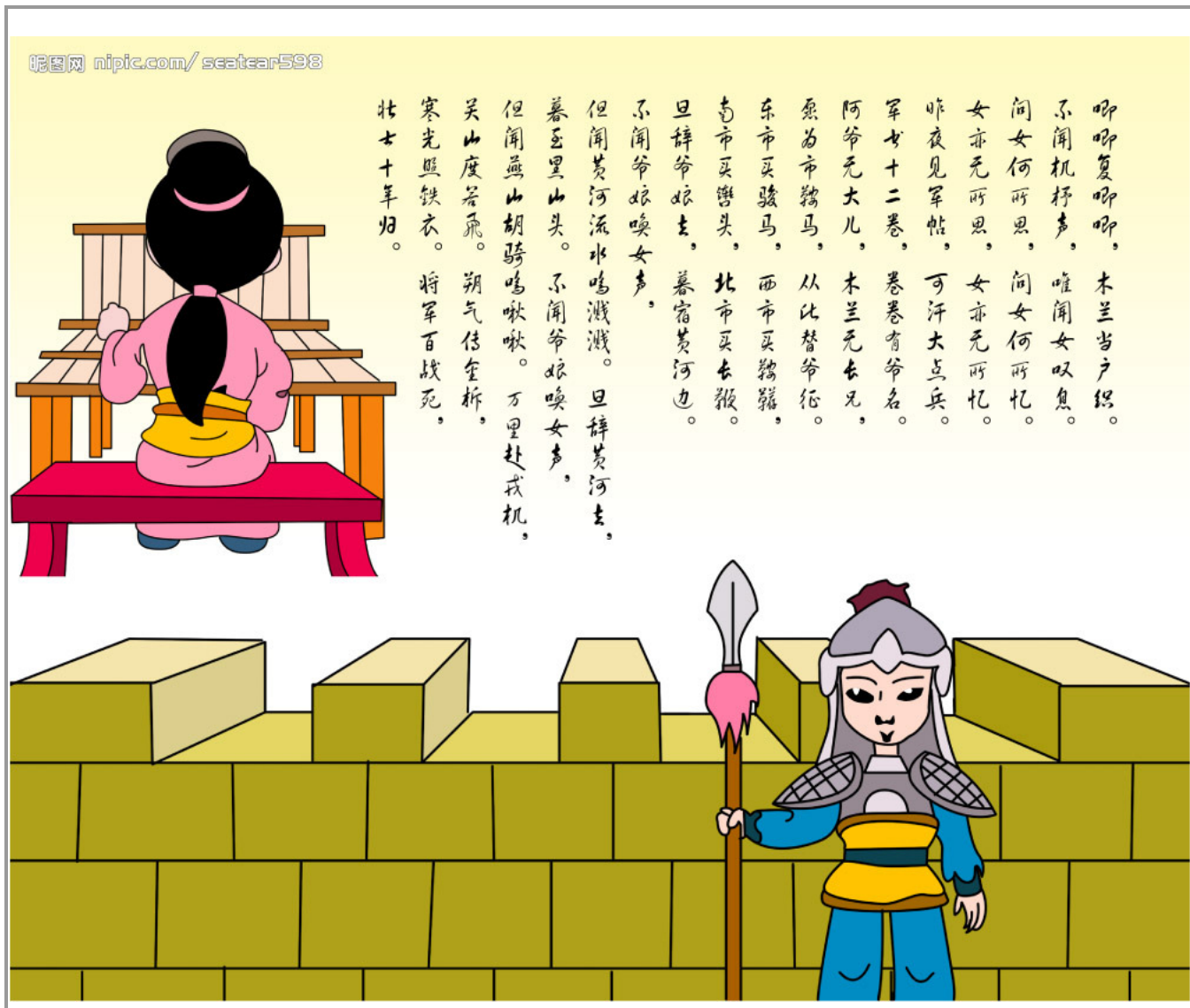


單元：中國文學 詩歌(古詩)

課題：《木蘭辭》

作者：佚名

主旨：《木蘭辭》選自宋代郭茂倩所編的《樂府詩集》。詩中通過講述木蘭代父從軍、建功立業的故事，塑造了木蘭勇敢無畏的巾幗英雄形象，歌頌了古代婦女忠勇愛國的精神。













詩句	語譯	筆記項
<u>唧唧</u> 復唧唧， 木蘭當戶織。	織布機唧唧、唧唧地響著， 木蘭正在對著門織布。	織布機發出的聲音
不聞機杼聲， 惟聞女歎息。	忽然，織布機的聲音聽不到了， 只聽到木蘭在歎息。	
問女何所思， 問女何所 <u>憶</u> 。	請問姑娘你正在想甚麼、 掛念甚麼？	想
「女亦無所思， 女亦無所憶。	「我沒有想甚麼， 也沒有掛念甚麼。	
昨夜見 <u>軍帖</u> ， 可汗大點兵。	昨天夜裏我看了軍事文告， 得知君王要大規模徵兵。	軍事文告
軍書十二卷， 卷卷有爺名。	徵兵的名冊有許多卷， 每卷都有父親的名字。	
<u>阿爺</u> 無大兒， 木蘭無長兄。	父親沒有大兒子， 木蘭沒有大哥哥。	父親
願為市鞍馬， 從此替爺征。」	我願意買鞍子和馬匹， 從此代替父親去出征。」	

東市買駿馬，	木蘭到東邊的市集買了好馬，	
西市買 <u>鞍韉</u> ，	到西邊的市集買馬鞍下的墊子，	馬鞍下的墊子
南市買 <u>轡頭</u> ，	到南邊的市集買嚼子、籠頭和疆繩，	駕御牲口的嚼子、籠
北市買長鞭。	到北邊的市集買長的鞭子。	頭和疆繩
旦辭爺 <u>孃</u> 去，	早晨辭別父母，	娘，母親
暮宿黃河邊；	晚上在黃河邊宿營。	
不聞爺孃喚女聲，	在那裏，聽不到父母親呼喚女兒的聲	
但聞黃河流水聲濺	音，	
濺。	只聽到黃河濺濺的流水聲。	離開
旦 <u>辭</u> 黃河去，	早晨離開了黃河，	
暮宿黑山頭；	晚上在黑山度宿。	
不聞爺孃喚女聲，	在那裏，聽不到父母親呼喚女兒的聲	
但聞燕山胡騎聲啾	音，	
啾。	只聽到燕山胡人戰馬啾啾的嘶叫聲。	
萬里赴戎機，	從萬里遠的地方趕赴戰場，	
關山度若飛。	像飛一樣跨過許多關口和山嶺。	古代軍人穿的鐵甲
朔氣傳金柝，	北方的寒氣傳送著打更的聲音，	
寒光照 <u>鐵衣</u> 。	清冷的月光照著軍人穿的鐵甲。	
將軍百戰死，	將軍和壯士從軍十年，經歷了千百次	
壯士十年歸。	殘酷的戰鬥，有的死了，有的勝利歸	
歸來見天子，	來。	記功

天子坐明堂。	回來拜見君王，	
策勳 十二轉，	當時君王正坐在大殿上。	
賞賜百千強。	君王給木蘭記功很多次，	
可汗問所欲，	還賞賜了許多財物給她。	
「木蘭不用尚書	君王問木蘭有甚麼要求。	
郎；	木蘭說：「我不要加官進爵，	
願借明駝千里足，	只希望有一匹明駝千里馬，	
送兒還故鄉。」	送我回故鄉。」	
爺孃聞女來，	父母聽說女兒回來，	
出郭相扶將。	互相攙扶著到外城迎接。	
阿姊聞妹來，	姐姐聽說妹妹回來，	擬聲詞，磨刀的聲音
當戶理紅妝。	急忙對著門梳妝打扮。	
小弟聞姊來，	弟弟聽姊姊回來，	
磨刀 霍霍 向豬羊。	霍霍磨刀殺豬羊。	
開我東閣門，	木蘭打開東邊房門，	
坐我西閣床；	坐在西邊房的 ；	像雲那樣的頭髮，形
脫我戰時袍，	脫下在戰場上穿的戰袍，	容好看的頭髮
著我舊時裳；	穿上以前的衣服；	
當窗理 雲鬢 ，	在窗前梳理像雲那樣的頭髮，	
對鏡帖花黃。	對著鏡子貼上飾物。	
出門看火伴，	出門去看同伍的士兵，	

火伴皆驚惶：

「同行十二年，

不知木蘭是女

郎！」

雄兔腳撲朔，

雌兔眼迷離；

兩兔傍地走，

安能辨我是雄雌？

那些同伴都感到很驚訝：

「並肩作戰十多年，

竟不知道木蘭是個姑娘！」

雄兔和雌兔的前腳時時爬搔，

而眼睛又時常眯著；

雄雌兩兔貼著地跑，

怎能辨別哪隻是雄兔、哪隻是雌兔

呢？

參考網站(中文科網站): _____

老師網站: _____

木蘭辭

唧唧復唧唧，

木蘭當戶織。

不聞機杼聲，

惟聞女歎息。

問女何所思，

問女何所憶。

「女亦無所思，

女亦無所憶。

昨夜見軍帖，

可汗大點兵。

軍書十二卷，

卷卷有爺名。

阿爺無大兒，

木蘭無長兄。

願為市鞍馬，

從此替爺征。」